



10 Bayern und Franzosen:
die Ähnlichkeit der Unähnlichen
Bavarois et Français:
différents bien que semblables
Karikatur von Karl Arnold, 1916

Themen der Ausstellung

1. Gemeinsame religiöse Wurzeln
2. Allianzen und Kriege vor 1789
3. Protestanten in Frankreich, Hugenotten in Franken
4. Diplomatische Vertretungen
5. Einfluß und Folgen der Französischen Revolution
6. Napoleon
7. Konfrontationen
8. Landesverwaltung und Landeserschließung
9. Wirtschaftsbeziehungen
10. Kultureller Austausch
11. Neubeginn und Partnerschaften nach 1945

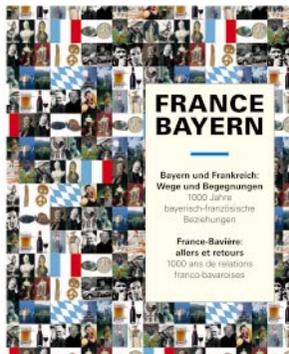
Thèmes de l'exposition

1. *Des racines religieuses communes*
2. *Alliances et guerres avant 1789*
3. *La question protestante*
4. *Représentations diplomatiques*
5. *La contagion révolutionnaire*
6. *L'Empire napoléonien*
7. *Le temps des confrontations*
8. *Administration et aménagement du territoire*
9. *Relations économiques*
10. *Relations culturelles*
11. *Refondation et partenariats après 1945*



11 50 Jahre Städtepartnerschaft
zwischen Nürnberg und Nizza
Cinquante ans de jumelage
entre Nuremberg et Nice
Veranstaltungsplakat, 2004

1 Titel:
Gallia schützt Bavaria
Gallia protège Bavaria
Gemälde von Marianne Kürzinger, 1805



Führungen *Visites guidées*
Öffentliche Führungen: jeden Donnerstag um 16.30 Uhr
Gruppenführungen: nach Voranmeldung, Tel. 089 - 286 38-25 75

Ausstellungsorte *Lieux d'exposition*
Staatliche Archive Bayerns
Bayerisches Hauptstaatsarchiv
München
Eingang Ludwigstraße 14



Veranstalter *Organisateurs*
Generaldirektion der
Staatlichen Archive Bayerns;
Montgelas-Gesellschaft zur Förderung der
bayerisch-französischen Zusammenarbeit e.V.

Mit Unterstützung von *Avec le soutien de*
Bayerische Staatskanzlei

Ausstellungsarchitektur, Gestaltung
Scénographie, graphisme
Lux Kultur Agentur GmbH, München

Bildnachweis *Crédits photographiques*
Bayerische Schlösserverwaltung (1), Bayerisches Hauptstaatsarchiv (2, 4, 5, 8, 10), Staatl.
Münzsammlung (3), Fürstenfeldbruck, Pfarrkirche St. Magdalena (6), Stadtarchiv Erlangen (7),
Bibliothèque historique de la ville de Paris (9), Nürnberg, Städtisches Amt für Internationale
Beziehungen (11)

Zweitsprachiger Ausstellungskatalog
Catalogue bilingue

© Biro Editeur, Paris;
Centre historique des Archives
nationales, Paris;
Staatliche Archive Bayerns;
Montgelas-Gesellschaft e.V.,
München/Paris;
480 Seiten mit ca. 350 farbigen
Abbildungen, 24 x 29 cm
480 pages avec env. 350 illustrations
couleur, 24 x 29 cm
€ 48,00
Vertrieb *Diffusion* (DE, AT, CH)
Staatliche Archive Bayerns:
ISBN: 3-921635-99-3
Montgelas-Gesellschaft e.V. :
ISBN: 3-939395-00-5
Oreos-Verlag: ISBN: 3-923657-85-4

Archives de France
Centre historique des
Archives nationales (CHAN)
Paris (Hôtel de Soubise)



FRANCE BAYERN

Ausstellung
Exposition

Bayern und Frankreich:
Wege und Begegnungen.
1000 Jahre
bayerisch-französische Beziehungen

France-Bavière:
allers et retours.
1000 ans de
relations franco-bavaroises

21. Februar bis 17. April 2006

München,
Bayerisches Hauptstaatsarchiv
Eingang Ludwigstraße 14
Öffnungszeiten:
täglich 10.00 Uhr – 18.00 Uhr
Eintritt frei

10. Mai bis 7. August 2006
Paris, Hôtel de Soubise

Schirmherrschaft
Haut-Patronage
Dr. Thomas Goppel,
Bayerischer Staatsminister für
Wissenschaft, Forschung und Kunst;
Renaud Donnedieu de Vabres
Ministre de la Culture et
de la Communication





**2 Französisch-bayerische Heirat
Mariage franco-bavarois
Französische Ratifikationsurkunde
zum Heiratsvertrag zwischen dem
Dauphin Ludwig und Prinzessin Maria
Anna Christine von Bayern,
7. Januar 1680**

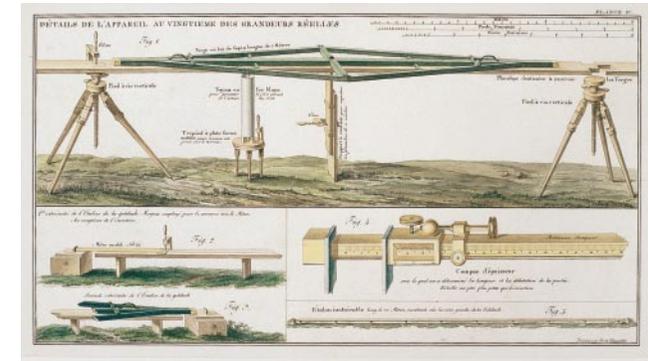
**5 Napoleon erhebt Bayern zum Königreich
Napoléon élève la Bavière au rang
de royaume
Französische Ratifikation des Vertrags
von Brünn vom 10. Dezember 1805**

*Aucun autre territoire du Saint-Empire
romain germanique ne fut à maintes
reprises au cours de l'Histoire de manière
plus évidente et ostensible le partenaire
de la France que la Bavière. C'est pour-
quoi il est gratifiant de faire saisir à un
large public et de lui rendre présente,
visuellement aussi, la diversité croissan-
te de ces relations s'étendant sur un
millénaire et qui sont une composante
des échanges croisés entre ces deux
grands peuples européens que sont les
Français et les Allemands. C'est ce qu'ont
fait les Archives d'Etat de France et de
Bavière ainsi que la Société Montgelas
pour la promotion de la coopération
franco-bavaroise dans une exposition
commune qui sera présentée à Munich et
à Paris et accompagnée d'un catalogue
bilingue – une démarche jusque là unique
en son genre.*

**7 Eine neue Kirche für die Erlanger Hugenotten
Une nouvelle église pour les huguenots d'Erlangen
Kolorierte Radierung von Nicolaus Jacob Green,
um 1792**



**8 Französische Geodäten
für die bayerische
Landesvermessung
Géomètres français pour
l'administration cadastrale
bavaroise
Beschreibung der Meßstan-
gen im Bericht des Offiziers
Charles Bonne, 1802**



*Le catalogue contient en plus des notices
explicatives des objets, dont chacun y est
reproduit en couleur, une série de contri-
butions particulières d'archivistes et his-
toriens français et bavarois portant sur
différentes questions liées aux onze
champs thématiques traités dans l'expo-
sition. Les relations mouvementées entre
la Bavière et la France sont présentées
à l'aide de sources écrites originales les
plus diverses (documents, dossiers, plans,
ouvrages) issues des archives des deux
pays, complétées par un riche éventail de
matériels visuels (objets d'art, peintures,
aquarelles, photographies).*



**9 Die Attraktion von Paris
L'attrait de Paris
Theaterstück eines unbekannt
Auteurs, 1784**



**3 Herzog Wilhelm V. von Bayern und
seine Gemahlin Renata von Lothringen
Le duc Guillaume V de Bavière et son
épouse Renée de Lorraine
Medaille auf die Grundsteinlegung
zum Jesuitenkolleg St. Michael in
München, 1585**

Kein anderes deutsches Territorium im
Heiligen Römischen Reich deutscher
Nation ist im Lauf der Geschichte so
offenkundig und betont immer wieder der
Partner Frankreichs gewesen wie Bayern.
Es ist deshalb eine lohnende Aufgabe, die
wechselnde Vielfalt dieser Beziehungen
während eines Jahrtausends als eine
Komponente des gegenseitigen Verhält-
nisses der beiden großen europäischen
Völker, der Franzosen und der Deutschen,
einem größeren Publikum auch optisch
faßbar und präsent zu machen. Die
Staatlichen Archive Bayerns und Frank-
reichs sowie die Montgelas-Gesellschaft
zur Förderung der bayerisch-französi-
schen Zusammenarbeit e.V. tun dies in
einer gemeinsamen Ausstellung, die in
München und in Paris gezeigt wird – ein
in dieser Art bisher einzigartiger Vorgang.

**4 Der Rußlandfeldzug 1812
La campagne de Russie en 1812
Kolorierte Lithographie von Albrecht Adam,
1827-1828**



Der zweisprachige Begleitband enthält
neben den Beschreibungen der Exponate,
von denen jedes einzelne farbig abgebildet
wird, auch eine Reihe von Einzelbeiträgen
bayerischer und französischer Archivare
und Historiker zu verschiedenen Fragen der
elf behandelten Themenbereiche. Die wech-
selvollen Beziehungen zwischen Bayern
und Frankreich werden anhand vielfältigster
originaler schriftlicher Quellen (Urkunden,
Akten, Pläne) aus den Archiven beider
Länder, ergänzt durch Kunstwerke und rei-
ches bildliches Material, vorgestellt.



**6 Der heilige Leonhard
aus dem Limousin
Saint Léonard du Limousin
Holzfigur, Anfang 17. Jhd.**